

# PROMAC<sup>®</sup>

## Garantie

Wir gewähren Ihnen auf den unten eingetragenen Artikeln Garantie auf die Dauer von 24 Monaten ab Laufdatum. Einzige Voraussetzung: dieses ausgefüllte persönliche Garantie-Zertifikat muss der zur Reparatur eingesandten Maschine beigelegt sein.

Par ce document nous nous engageons à réparer l'article mentionné ci-dessous en garantie pendant une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Cette garantie ne sera pas honorée si ce certificat dûment complété n'est pas renvoyé avec la machine en question pour toute réparation.

Modell / Modèle

Namen und Anschrift des Käufers / Nom et adresse de l'acheteur

Serie-Nr. / N° de série

Kaufdatum / Date de l'achat

Händler-Stempel

Cachet du revendeur

# PROMAC<sup>®</sup>

09-2016

## Elektro-Seilwinden Palans électriques

990G  
991G  
992G

### Bedienungsanleitung

#### Inhaltsverzeichnis

- 2 CE-Konformitäts-Zertifikat
- 3-4 Sicherheitsvorschriften
- 7 Technische Daten,
- 9 Maschinenbeschreibung,  
Elektrischer Plan 990G / 991G,
- 10 Stückliste der elektrischen Anlage 990G / 991G
- 11 Elektrischer Plan 992G
- 13 Stückliste der elektrischen Anlage 992G
- 14 Installation
- 14 Bedienung
- 14 Ersatzteilzeichnung 990G
- 16 Ersatzteilzeichnung 991G
- 18 Ersatzteilzeichnung 992G
- 20 Garantieschein

### Mode d'emploi

#### Index

- 2 Déclaration CE de conformité
- 5-6 Consignes de sécurité
- 8 Caractéristiques techniques,
- 9 Présentation de la machine
- 9 Schéma électrique 990G / 991G
- 10 Liste des composants électriques 990G / 991G
- 10 Schéma électrique 992G
- 12 Liste des composants électriques 992G
- 12 Installation
- 13 Utilisation
- 14 Vue éclatée du 990G
- 16 Vue éclatée du 991G
- 18 Vue éclatée du 992G
- 20 Bon de garantie



# CE

Schweiz / Suisse

**JPW (TOOL) AG**

Tämperlistrasse 5  
CH-8117 Fällanden Switzerland  
www.promac.ch

France

**TOOL France / PROMAC**

57, rue du Bois Chaland, Z.I. du Bois Chaland  
case postale 2935 FR-91029 Evry Cedex  
www.promac.fr

## Installation

### Installation du palan

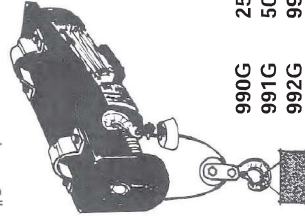


Débranchez la machine de sa source d'alimentation avant tous travaux d'entretien ou de réglage!

Le palan est équipé de colliers qui permettent sa fixation sur tubes, profilés carrés (ou rectangulaires) et poutrelle métallique. La poutrelle métallique doit être proportionnée à la charge que vous désirez soulever.



### Levage avec mouflage



990G

250kg

991G

500kg

992G

999kg

500kg

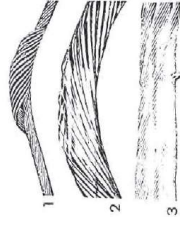
200kg



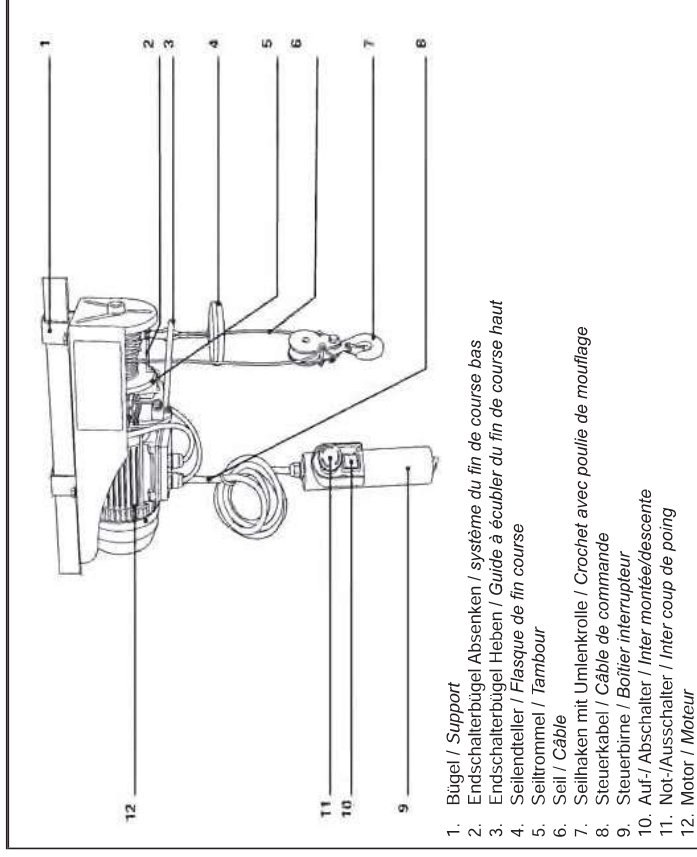
### AVERTISSEMENT

Consignes de sécurité et précautions d'emploi:

1. Avant de commencer le travail, vérifiez que le câble en acier soit enroulé correctement sur le tambour comme indiqué sur les photos.
2. Vérifiez l'état et le serrage des écrous du serre-câble.
3. Laissez au moins trois tours de câble sur le tambour pour ne pas endommager la fixation du câble.
4. Ne pas enrouler plus de 15 m de câble pour éviter toute sortie du câble du tambour.
5. Si le câble en acier est usé, il doit être remplacé par un câble de même caractéristique que le câble d'origine.
6. Avant de commencer le travail, vérifiez le bon fonctionnement des interrupteurs.
7. Le palan est équipé d'un dispositif de protection moteur. Quand celui-ci s'active, attendez 15 minutes pour laisser le moteur refroidir.
8. Ne vous mettez jamais sous les charges suspendues.

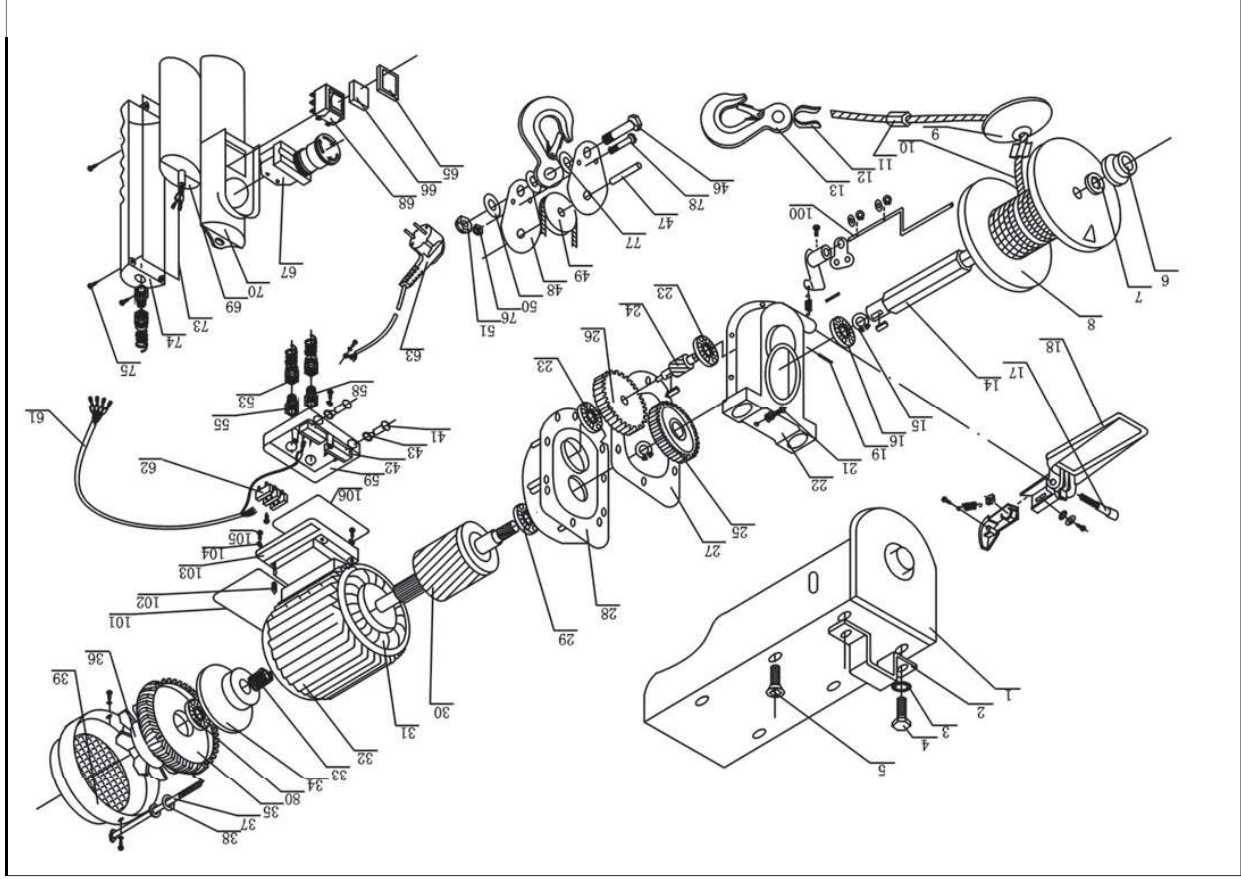


## Bedienung / Utilisation



1. Bügel / Support
2. Endschaltebügel Absenken / système du fin de course bas
3. Seilendstopp / Guide à écubler du fin de course haut
4. Seilendstopp / Flasque de fin course
5. Seiltrommel / Tambour
6. Seil / Câble
7. Seilhaken mit Umlenkrolle / Crochet avec poulie de mouflage
8. Steuerkabel / Câble de commande
9. Steuerbox / Boîtier interrupteur
10. Auf-/Abschalter / Inter montée/descente
11. Not-/Ausschalter / Inter coup de poing
12. Motor / Moteur

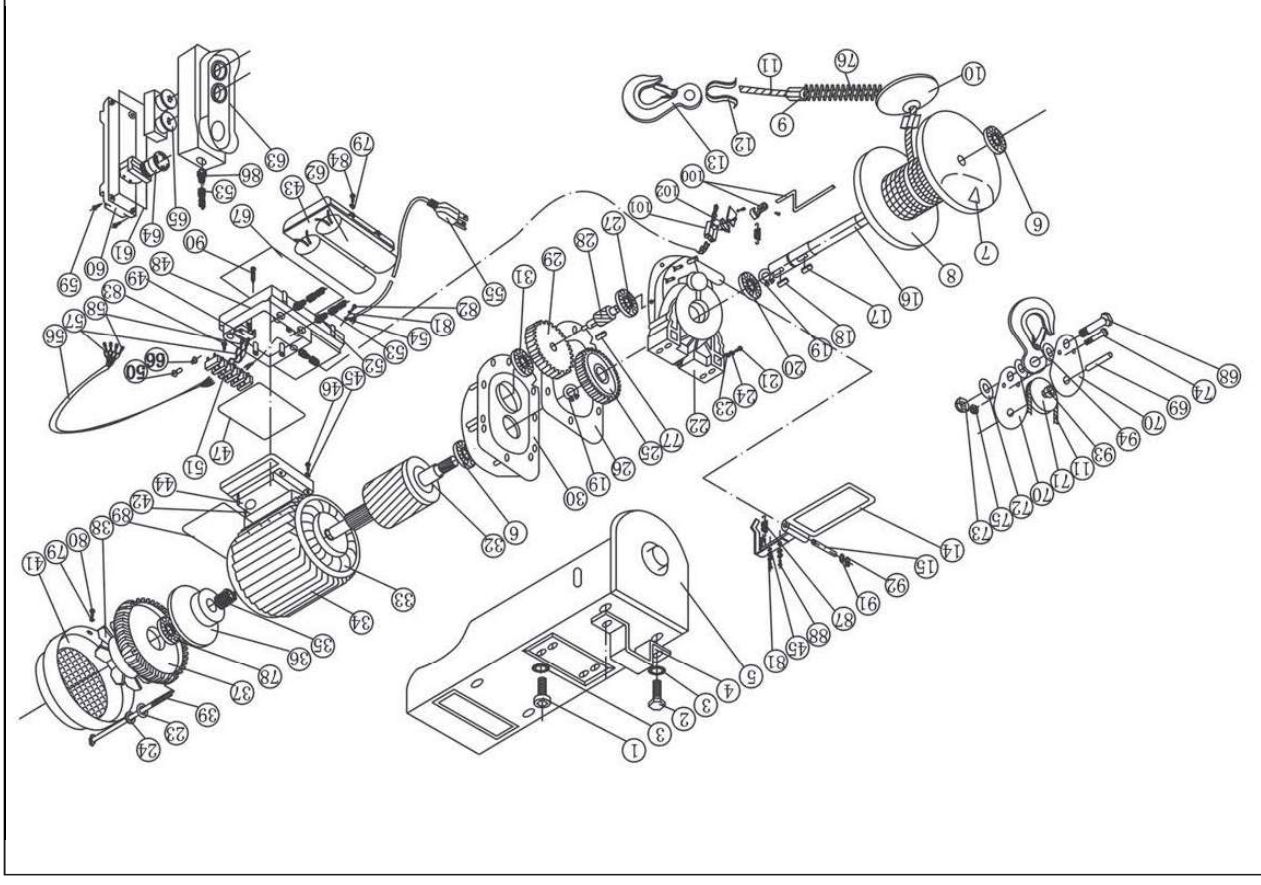
- Den Not-/Ausschalter (11) durch Drehen des roten Knopfes lösen.
- Heben - durch Drücken des Schalters (10) in Richtung ▲
- Absenken - durch Drücken des Schalters (10) in Richtung ▼
- Beim Heben stellt die Seilwinde automatisch ab, wenn der Seilendstopp (4) den Endschaltebügel "Heben" (3) betätigt. Die Seilwinde kann nun nur mit "Absenken ▼" wieder in Betrieb genommen werden.
- Beim Absenken stellt die Seilwinde automatisch ab, wenn das Seil ganz abgewickelt ist und den Endschaltebügel "Absenken" (2) betätigt. Die Seilwinde kann nun nur mit "Anheben ▲" wieder in Betrieb genommen werden.
- Wird der Not-/Ausschalter (11) gedrückt, stoppt die Seilwinde sofort. Bei einer Gefahr ist der Not-/Ausschalter sofort zu drücken. Ist der Not-/Ausschalter gedrückt kann die Seilwinde nicht in Betrieb genommen werden.
- **Turner le bouton rouge de l'arrêt coup de poing pour le débloquent (11).**
- **Levée - appuyer sur l'interrupteur (10) dans le sens ▲**
- **Descente - appuyer sur l'interrupteur (10) dans le sens ▼**
- **A la levée, le palan s'arrête automatiquement quand la flasque de fin de course (4) pousse sur le guide à écubler du fin de course haut (3). Le palan peut être remis en action uniquement en descente "▼".**
- **En descente, le palan s'arrête automatiquement quand le câble s'est déroulé entièrement et qu'il vient actionné le système du fin de course bas (2). Le palan peut être remis en action uniquement en montée "▲".**
- **Le palan s'arrête immédiatement, si l'on appuie sur l'interrupteur de coup de poing. En cas de danger, il est impératif d'appuyer immédiatement sur l'interrupteur coup de poing. Quand l'interrupteur de coup de poing est appuyé, le palan ne peut pas être mis en marche.**



|       |            |                                            |
|-------|------------|--------------------------------------------|
| 1     | PM-990301G | Gehäuse / Carcasse                         |
| 2     | PM-990302  | Flansch / Collier                          |
| 3     | PM-991303  | Sicherungsscheibe / Vis M8                 |
| 4     | PM-991302  | Schraube / Vis M10x20                      |
| 5     | PM-990301  | Schraube / Vis                             |
| 6     | PM-990306  | Büchse / Palier                            |
| 7     | PM-990307G | Scheibe / Rondelle                         |
| 8-13  | PM-990308G | Seil komplett /<br>Câble complet           |
| 14    | PM-990316G | Welle / Axe                                |
| 15    | PM-991319  | Sicherungsring / Circlip<br>17mm           |
| 16    | 855174     | Kugellager / Roulement<br>6202             |
| 17    | PM-991350  | Schraube / Vis                             |
| 18    | PM-990318G | Bügel / Guide à écubler                    |
| 19    | PM-990319  | Bolzen / Goupille                          |
| 20    | PM-990320  | Bolzen / Boulon                            |
| 21    | PM-990321  | Schraube / Vis                             |
| 22    | PM-990322G | Gehäuseflansch / Carter                    |
| 23    | 855200     | Kugellager / Roulement<br>6200             |
| 24    | PM-990324G | Welle / Axe                                |
| 25    | PM-990325G | Zahnrad / Engrenage                        |
| 26    | PM-990326G | Zahnrad / Engrenage                        |
| 27    | PM-990327G | Dichtung / Joint                           |
| 28    | PM-990328G | Gehäuseflansch / Carter                    |
| 29    | 855210     | Kugellager / Roulement<br>6201             |
| 30    | PM-990330G | Anker / Rotor                              |
| 31-32 | PM-990331G | Feld / Stator                              |
| 33    | PM-990333G | Feder / Ressort                            |
| 34    | PM-990334G | Bremsplatte / Plateau frein                |
| 35    | PM-990335G | Flansch / Flasque                          |
| 36    | PM-990336G | Lüfterflügel / Ventilateur                 |
| 37    | PM-990337G | Schraube / Vis                             |
| 38    | PM-991340  | Scheibe / Rondelle M5                      |
| 39    | PM-990339G | Lüfterabdeckung /<br>Couvercle ventilateur |
| 40    | PM-990340  | Abdeckung / Couvercle                      |
| 41    | PM-991350  | Bolzen / Goupille                          |
| 42    | PM-991349  | Mikroschalter / Micro switch               |
| 43    | PM-990343  | Abdeckung / Couvercle                      |
| 44    | PM-990344  | Kasten / Boîte                             |
| 45    | PM-990345  | Ring / Rondelle                            |
| 46-51 | PM-990349  | Umlenkrolle /<br>Poulie mouflage           |
| 52    | PM-990352  | Kabel / Câble                              |
| 53-54 | PM-991352  | Verschraubung / Raccord                    |
| 55    |            | Klemme / Serre câble                       |
| 56    |            | Verschraubung / Raccord                    |
| 57-58 | PM-990357  | Abdeckung / Couvercle                      |
| 59    | PM-990359G | Isolation / Isolation                      |
| 60    | PM-990360  | Kabel / Câble                              |
| 61    | PM-9922056 |                                            |

|     |            |                                                        |
|-----|------------|--------------------------------------------------------|
| 62  | PM-991351  | Klemme / Serre câble                                   |
| 63  | 200034     | Netzkabel / Câble „Suisse“<br>Netzkabel / Câble „EU“64 |
| 64  | PM-990364  | Motorflansch / Support                                 |
| 65  | PM-991367  | Halter / Porteur                                       |
| 66  | PM-991366  | Schalterschutz / Protection                            |
| 67  | PM-991364  | Not-/Ausschalter /<br>Inter STOP                       |
| 68  | PM-991365  | Schalter AUF-AB / Inter<br>Montée-Descente             |
| 69  | PM-990369G | Kondensator /<br>Condensateur 14.5uF                   |
| 70  | PM-990363  | Gehäusehälfte / 1/2 Boîtier                            |
| 73  | PM-991361  | Dichtung / Joint                                       |
| 74  | PM-991360  | Gehäusehälfte / 1/2 Boîtier                            |
| 75  | PM-991359  | Schraube / Vis                                         |
| 76  | PM-991376  | Mutter / Ecrou                                         |
| 77  | PM-991377  | Scheibe / Rondelle                                     |
| 78  | PM-991378  | Sechskantschraube /<br>Vis à tête hexagonale           |
| 80  | 855174     | Kugellager / Roulement<br>6202                         |
| 100 | PM-990100G | Endschalterbügel / Collier                             |
| 101 | PM-990101G | Dichtung / Joint                                       |
| 102 | PM-990102G | Schraube / Vis                                         |
| 103 | PM-990103G | Gehäuse / Carcasse                                     |
| 104 | PM-990104G | Scheibe / Rondelle                                     |
| 105 | PM-990105G | Schraube / Vis                                         |
| 106 | PM-990106D | Dichtung / Joint                                       |

|       |            |                              |
|-------|------------|------------------------------|
| 1     | PM-991301  | Schraube / Vis               |
| 2     | PM-991302  | Schraube / Vis M10x25        |
| 3     | PM-991303  | Sicherungscheibe / Vis       |
| 4     | PM-991304  | Flansch / Collier            |
| 5     | PM-991305G | Gehäuse / Carcasse           |
| 6     | PM-991306  | Buchse / Paller              |
| 7     | PM-991307  | Seilklemme / Serre câble     |
| 8-13  | PM-991308G | Seil komplett / Câble        |
| 14    | PM-991314G | Bügel / Guide à écublier     |
| 15    | PM-991315  | Schraube / Vis M8x45         |
| 16    | PM-991316  | Welle / Axe                  |
| 17    | PM-991317  | Scheibe / Rondelle           |
| 18    | PM-991318  | Keile / Clavette             |
| 19    | PM-991319  | Sicherungsring / Circlip     |
| 20    | 855258     | Kugellager / Roulement       |
| 21    | PM-991321  | Schraube / Vis               |
| 22    | PM-991322G | Gehäuseflansch / Flasque     |
| 23    | PM-991323  | Schraube / Vis               |
| 24    | PM-991324  | Scheibe / Rondelle M5        |
| 25    | PM-991325  | Zahnrad / Engrenage          |
| 26    | PM-991326G | Dichtung / Joint             |
| 27    | 855210     | Kugellager / Roulement       |
| 28    | PM-991328  | Welle / Axe                  |
| 29    | PM-991329  | Zahnrad / Engrenage          |
| 30    | PM-991330G | Gehäuseflansch / Carter      |
| 31    | 855174     | Kugellager / Roulement       |
| 32    | PM-991332G | Anker / Rotor                |
| 33-34 | PM-991333G | Feld / Stator                |
| 35    | PM-991335  | Feder / Ressort              |
| 36    | PM-991336  | Bremsplatte / Plateau frein  |
| 37    | PM-991337  | Flansch / Flasque            |
| 38    | PM-991338  | Lüfterflügel / Ventilateur   |
| 39    | PM-991339G | Schraube / Vis               |
| 40    | PM-991340  | Scheibe / Rondelle M5        |
| 41    | PM-991341  | Lüfterabdeckung /            |
| 42    | PM-991342  | Couvercle ventilateur        |
| 43    | PM-991343  | Schraube / Vis               |
| 44    | PM-991344  | Mutter / Ecrou               |
| 45    | PM-991345  | Motorflansch / Support       |
| 46    | PM-991346  | Scheibe / Rondelle M4        |
| 47    | PM-991347  | Schraube / Rondelle          |
| 48    | PM-991348G | Isolation / Isolation        |
| 49    | PM-991349  | Abdeckung / Couvercle        |
| 50    | PM-991350  | Mikroschalter / Micro switch |
| 51    | PM-991351  | Bolzen / Axe                 |
| 52-23 | PM-991352  | Klemme / Serre câble         |
| 54    | PM-991359  | Verschraubung / Raccord      |
| 55    | 200034     | Klemme / Serre câble         |
| 56-58 | P-9922056  | Netzkabel / Câble „EU“       |
| 59    | PM-991359  | Kabel / Câble                |
| 60    | PM-991360  | Schraube / Vis               |
| 61    | PM-991361  | Gehäusehälfte / 1/2 Boîtier  |
|       |            | Dichtung / Joint             |





|       |             |                                            |
|-------|-------------|--------------------------------------------|
| 1     | PM-9922001  | Schraube / Vis                             |
| 2     | PM-9922002  | Schraube / Vis M10x30                      |
| 3     | PM-9922003  | Scheibe / Rondelle                         |
| 4     | PM-9922004  | Halter / Support                           |
| 5     | PM-9922005G | Gehäuse / Carter                           |
| 6     | PM-9922006  | Lager / Roulement 6204                     |
| 7-13  | PM-9922007G | Seilrolle komplett /<br>Poulie complet     |
| 14    | PM-9922014G | Bügel / Guide à écubier                    |
| 15    | PM-9922015  | Schraube / Vis                             |
| 16    | PM-9922016G | Welle / Axe                                |
| 17    | PM-9922017  | Keil / Baffle 8x30mm                       |
| 18    | PM-9922018  | Keil / Baffle 8x20mm                       |
| 19    | PM-9922019  | Sicherungsring / Circlip                   |
| 20    | PM-9922020  | Kugellager / Roulement 6205                |
| 21    | PM-9922021  | Schraube / Vis                             |
| 22    | PM-9922022G | Gehäuseflansch /<br>Flasque boîtier        |
| 23    | PM-9922023  | Scheibe / Rondelle                         |
| 24    | PM-9922024  | Federling / Ressort                        |
| 25    | PM-9922025  | Zahnrad / Engrenage                        |
| 26    | PM-9922026  | Distanzscheibe /<br>Piece de distance      |
| 27    | 855174      | Kugellager / Roulement 6202                |
| 28    | PM-9922028  | Zahnrad / Engrenage                        |
| 29    | PM-9922029  | Zahnrad / Engrenage                        |
| 30    | PM-9922030  | Getriebeflansch / Carter                   |
| 31    | 855210      | Kugellager/ Roulement 6201                 |
| 32    | PM-9922032G | Anker / Rotor                              |
| 33-34 | PM-9922033G | Feld / Stator                              |
| 35    | PM-9922035  | Feder / Ressort                            |
| 36    | PM-9922036  | Bremsplatte /Plateau frein                 |
| 37    | PM-9922037  | Motorflansch /<br>Flasque moteur           |
| 38    | PM-9922038  | Lüfterflügel / Ventilateur                 |
| 39    | PM-9922039G | Schraube / Vis                             |
| 41    | PM-9922041  | Lüfterabdeckung /<br>Couvercle ventilateur |
| 42    | PM-9922042  | Schraube / Vis                             |
| 43    | PM-9922043  | Gehäusehälfte /<br>Demi-boîtier            |
| 44    | PM-9922044  | Flansch / Support                          |
| 45    | PM-9922045  | Scheibe / Rondelle                         |
| 46    | PM-9922046  | Schraube / Vis                             |
| 47    | PM-9922047  | Platte / Plaque                            |
| 48    | PM-9922048G | Gehäusehälfte /<br>Demi-boîtier            |
| 49    | PM-9922049G | Mikroschalter / Micro switch               |
| 50    | PM-9922050  | Bolzen / Boulon                            |
| 51    | PM-9922051  | Klemmenblock / Serre-câble                 |
| 52    | PM-9922052  | Verschraubung / Raccord                    |
| 53    | PM-9922053  | Verschraubung / Raccord                    |
| 54    | PM-9922054  | Klemme / Fixation terre                    |
| 55    | 200033      | Netzkabel /<br>Câble d'alimentation        |

|       |             |                                                  |
|-------|-------------|--------------------------------------------------|
| 56-58 | PM-9922026  | Kabel / Câble                                    |
| 57    | PM-9922057  | Verschraubung / Raccord                          |
| 58    | PM-9922058  | Verschraubung / Raccord                          |
| 59    | PM-9922059  | Schraube / Vis                                   |
| 60-65 | PM-992200   | Steuerbirne kompl. /<br>Boîtier interr. complet  |
| 60    | PM-9922060  | Gehäusehälfte /<br>Demi couvercle                |
| 61    | PM-9922061  | Dichtung / Joint                                 |
| 62    | PM-9922062G | Kondensatoren /<br>Condensateurs, 58 + 12 uF     |
| 63    | PM-9922063  | Gehäusehälfte /<br>Demi couvercle                |
| 64    | PM-9922064  | Not-/Ausschalter /<br>Inter coup de poing        |
| 65    | PM-9922065  | Schalter AUF-AB /<br>Inter Monter-Descendre      |
| 66    | PM-9922066  | Halter / Cadre                                   |
| 67    | PM-9922067  | Platte / Plaque                                  |
| 68-75 | PM-9922071G | Umlenkrolle komplett /<br>Poulie mouflage compl. |
| 76    | PM-9922076  | Feder / Ressort                                  |
| 77    | PM-9922077  | Keil / Baffle 6x16mm                             |
| 78    | 855258      | Lager / Roulement 6203                           |
| 79    | PM-9922079  | Scheibe / Rondelle                               |
| 80    | PM-9922080  | Schraube / Vis                                   |
| 81    | PM-9922081  | Scheibe / Rondelle                               |
| 82    | PM-9922082  | Schraube / Vis                                   |
| 83    | PM-9922083  | Schraube / Vis                                   |
| 84    | PM-9922084  | Briede / Bride                                   |
| 85    | PM-9922085  | Mutter / Ecrou                                   |
| 86    | PM-9922086  | Feder / Ressort                                  |
| 87    | PM-9922087  | Schraube / Vis                                   |
| 88    | PM-9922088  | Scheibe / Rondelle                               |
| 89    | PM-9922089  | Schraube / Vis                                   |
| 90    | PM-9922090  | Unterlegscheibe /<br>Rondelle plate              |
| 91    | PM-9922091  | Unterlegscheibe /<br>Rondelle plate              |
| 92    | PM-9922092  | Seegerring / Circlip                             |
| 93    | PM-9922093  | Scheibe / Rondelle                               |
| 94    | PM-9922094  | Unterlegscheibe /<br>Rondelle plate              |
|       | PM-9922099  | Überlastschutz /<br>Protection moteur            |
| 100   | PM-990100G  | Bügel / Collier                                  |
| 101   | PM-990101G  | Dichtung / Joint                                 |
| 102   | PM-990106G  | Dichtung / Joint                                 |